

ENGINE

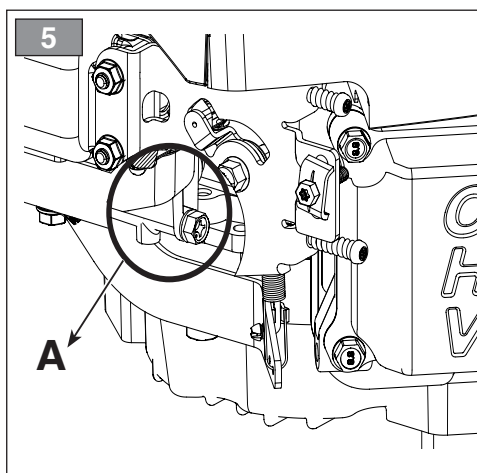
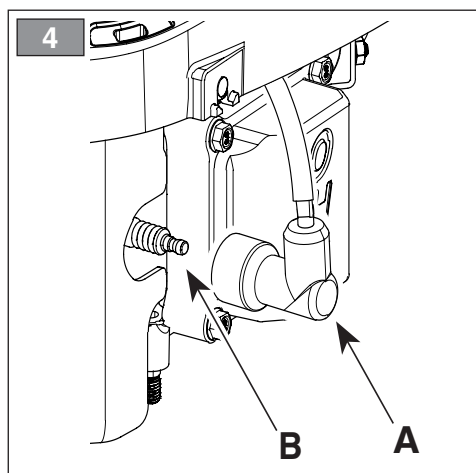
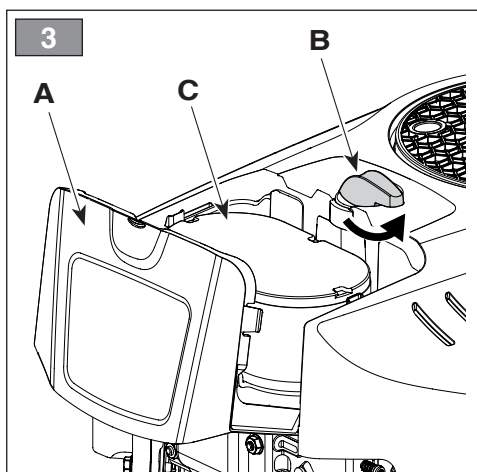
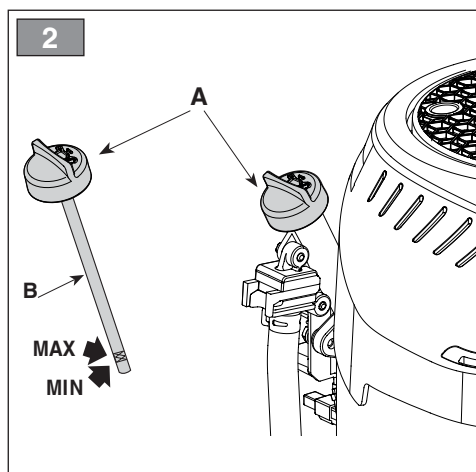
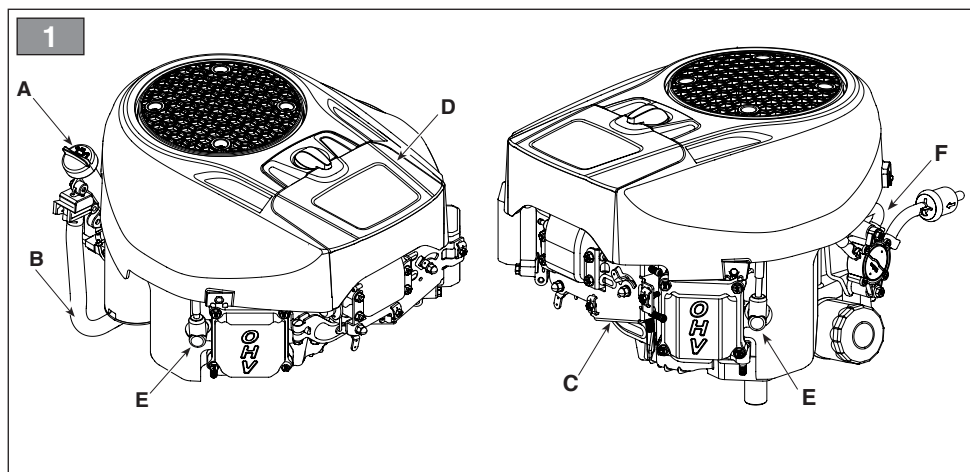
TRE586VA  
TRE586V  
TRE635V

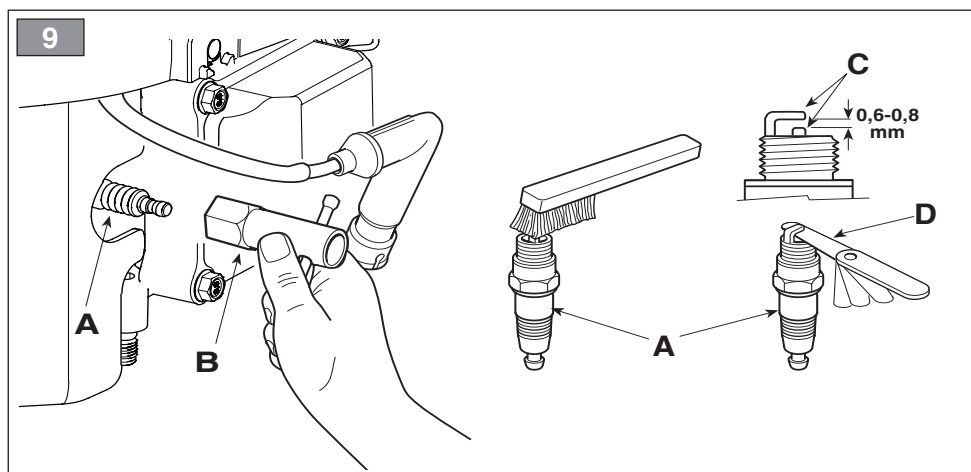
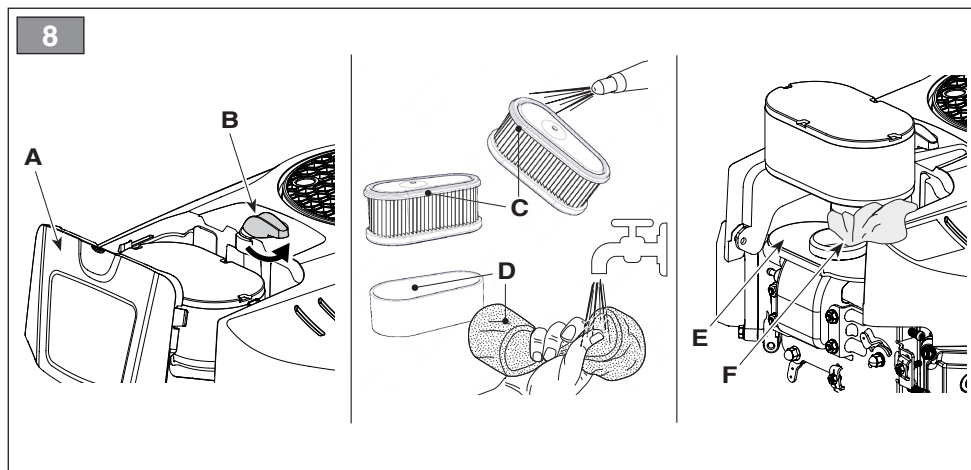
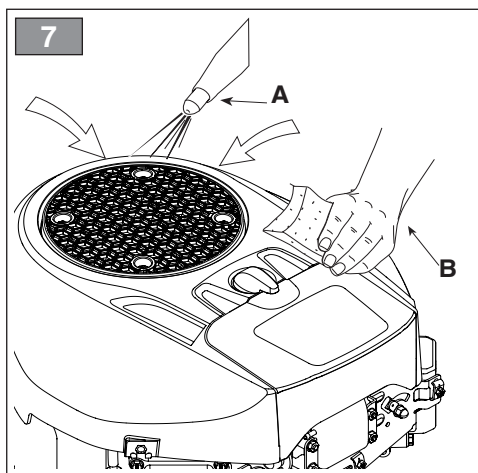
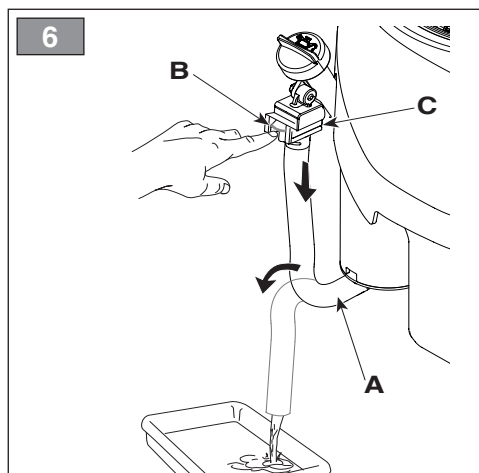


|           |                                                                                                                                                          |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IT</b> | <b>Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI</b><br>ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.                              |
| <b>AR</b> | <b>المحرك - دليل المشغل</b><br>تحذير: اقرأ كتيب التعليمات بدقة قبل استخدام الآلة.                                                                        |
| <b>BG</b> | <b>Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА</b><br>ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.                                   |
| <b>BS</b> | <b>Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU</b><br>PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.                            |
| <b>CS</b> | <b>Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ</b><br>UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.                                           |
| <b>DA</b> | <b>Motor - BRUGSANVISNING</b><br>ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.                                 |
| <b>DE</b> | <b>Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG</b><br>ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.                                     |
| <b>EL</b> | <b>κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</b><br>ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.                                  |
| <b>EN</b> | <b>Engine - OPERATOR'S MANUAL</b><br>WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.                                          |
| <b>ES</b> | <b>Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES</b><br>ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.                                   |
| <b>ET</b> | <b>Motori - KASUTUSJUHEND</b><br>TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.                                       |
| <b>FI</b> | <b>Moottorin - KÄYTTÖOHJEET</b><br>VAROITUS: lue käyttöohjeas huolellisesti ennen koneen käyttöä.                                                        |
| <b>FR</b> | <b>Moteur - MANUEL D'UTILISATION</b><br>ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.                                          |
| <b>HR</b> | <b>Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO</b><br>POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.                                                 |
| <b>HU</b> | <b>Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b><br>FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.                                       |
| <b>LT</b> | <b>Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS</b><br>DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.                                 |
| <b>LV</b> | <b>Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA</b><br>UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.                                          |
| <b>MK</b> | <b>Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА</b><br>ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.                                  |
| <b>NL</b> | <b>Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING</b><br>LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.                       |
| <b>NO</b> | <b>Motoren - INSTRUKSJONSBOK</b><br>ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.                                                    |
| <b>PL</b> | <b>Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI</b><br>OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.                               |
| <b>PT</b> | <b>Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES</b><br>ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.                                             |
| <b>RO</b> | <b>Motor - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI</b><br>ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.                                       |
| <b>RU</b> | <b>двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b><br>ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации. |
| <b>SK</b> | <b>Motora - NÁVOD NA POUŽITIE</b><br>UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.                                                |
| <b>SL</b> | <b>Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO</b><br>POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.                                         |
| <b>SR</b> | <b>Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA</b><br>PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.                                              |
| <b>SV</b> | <b>Motor - BRUKSANVISNING</b><br>VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.                                                        |
| <b>TR</b> | <b>Motor - KULLANIM KILAVUZU</b><br>DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.                                        |



|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| <b>AR</b> ..... اللغة العربية - ترجمة التعليمات الأصلية                |           |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |





|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              |                                         |   |         |                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|---|---------|---------------------------------------|
| [1]  | <b>DATI TECNICI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>model</b> | <b>TRE586VA<br/>TRE586V<br/>TRE635V</b> |   |         |                                       |
| [2]  | Carburante (benzina senza piombo)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | tipo         | 90 RON                                  |   |         |                                       |
| [3]  | Olio motore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | tipo         | 5°C                                     | → | 35 °C   | SAE 30                                |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              | -15°C                                   | → | + 5 °C  | 5W-30<br>10W-30                       |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              | -25°C                                   | → | + 35 °C | 5W-30 Sintetico*<br>10W-30 Sintetico* |
| [4]  | Contenuto della coppa                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | l            | 1,7                                     |   |         |                                       |
| [5]  | Candela                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | tipo         | RN9YC                                   |   |         |                                       |
| [6]  | Distanza fra gli elettrodi                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | mm           | 0,6 - 0,8                               |   |         |                                       |
| [7a] | CO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | g/kWh        | 850                                     |   |         |                                       |
| [7b] | Questo è il valore di misurazione del CO <sub>2</sub> risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore |              |                                         |   |         |                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] اللغة العربية - البيانات الفنية</p> <p>[2] الوقود (بنزين خال من الرصاص)</p> <p>[3] زيت المحرك</p> <p>* تخليقي</p> <p>[4] سعة الزيت</p> <p>[5] شمعة الإشعال</p> <p>[6] الفجوة الإلكترونية</p> <p>[a7] أكسيد الكربون</p> <p>[b7] قياس غاز ثاني أكسيد الكربون هذا ناتج عن اختبار عبر دورة فحص ثابتة في ظل الظروف المعملية لمحرك (أساسي) من نوعية المحرك (عائلة المحرك) ولا يتضمن أو يعبر عن أي ضمان للأداء الخاص بمحرك معين.</p> | [1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ                                                                                                                                                                                                                                                                         | [1] BS - TEHNIČKI PODACI                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [2] Гориво (безоловен бензин)                                                                                                                                                                                                                                                                     | [2] Gorivo (bezolovni benzin)                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [3] Моторно масло                                                                                                                                                                                                                                                                                 | [3] Motorno ulje                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | * Синтетично                                                                                                                                                                                                                                                                                      | * Sintetičko                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [4] Вместимость на картера                                                                                                                                                                                                                                                                        | [4] Sadržaj posude                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [5] Запалителна свещ                                                                                                                                                                                                                                                                              | [5] Svječica                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [6] Разстояние между електродите                                                                                                                                                                                                                                                                  | [6] Razdaljina između elektroda                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [7a] CO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                              | [7a] CO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [7b] Това измерване на CO <sub>2</sub> е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател. | [7b] Ovo mjerenje CO <sub>2</sub> nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksnog ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garanciju performansi određenog motora. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b><br/> [2] Palivo (bezolovnatý benzín)<br/> [3] Motorový olej<br/> * Syntetický<br/> [4] Obsah klikové skříně motoru<br/> [5] Svička<br/> [6] Vzdálenost mezi elektrodami<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Toto měření CO<sub>2</sub> je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevysvětluje záruku výkonnosti konkrétního motoru.</p>                                                                         | <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b><br/> [2] Brændstof (blyfri benzin)<br/> [3] Motorolie<br/> * Syntetisk<br/> [4] Indhold af oliefanger<br/> [5] Tændrør<br/> [6] Afstand mellem elektroderne<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Denne CO<sub>2</sub>-måling udføres fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.</p> | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b><br/> [2] Kraftstoff (bleifreies Benzin)<br/> [3] Motoröl<br/> * Synthetisch<br/> [4] Fassungsvermögen der Wanne<br/> [5] Zündkerze<br/> [6] Abstand zwischen den Elektroden<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Diese CO<sub>2</sub>-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-) Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.</p>                                           |
| <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b><br/> [2] Καύσιμο (αμόλυβδη βενζίνη)<br/> [3] Λάδι κινητήρα<br/> * Συνθετικό<br/> [4] Περιεχόμενο του κυπέλλου<br/> [5] Μπουζί<br/> [6] Απόσταση ηλεκτροδίων<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Η μέτρηση CO<sub>2</sub> προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.</p> | <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b><br/> [2] Fuel (Unleaded petrol)<br/> [3] Engine oil<br/> * Syntethic<br/> [4] Oil capacity<br/> [5] Spark plug<br/> [6] Electrode gap<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] This CO<sub>2</sub> measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.</p>          | <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b><br/> [2] Combustible (gasolina sin plomo)<br/> [3] Aceite del motor<br/> * Sintético<br/> [4] Contenido del cárter<br/> [5] Bujía<br/> [6] Distancia entre los electrodos<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] La presente medición de CO<sub>2</sub> es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.</p> |
| <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b><br/> [2] Kütus (pliiivaba bensini)<br/> [3] Mootoriõli<br/> * Sünteetiline<br/> [4] Kogus<br/> [5] Küünal<br/> [6] Vahe elektroodide vahel<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Käesolevad CO<sub>2</sub> mõõtetulemused on saadud laboratoorses tingimustes püsikatsetsükli sõidukitüüpi (mootoritüüpikonda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiid konkreetse mootori talitluse kohta.</p>                                                                                                             | <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b><br/> [2] Polttoaine (lyijytön bensini)<br/> [3] Moottoriöljy<br/> * Synteettinen<br/> [4] Öljysäiliön tilavuus<br/> [5] Sytytystulppa<br/> [6] Elektrodienväli<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Tämä CO<sub>2</sub>-mittaustulos on saatu moottorityypillä (moottoriperheellä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdyssä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.</p>                       | <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b><br/> [2] Carburant (essence sans plomb)<br/> [3] Huile moteur<br/> * Synthétique<br/> [4] Contenu du carter d'huile<br/> [5] Bougie<br/> [6] Distance entre les électrodes<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Cette mesure du CO<sub>2</sub> est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.</p>             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b><br/> [2] Gorivo (neosvinčeni bencin)<br/> [3] Motorno ulje<br/> * Sintetičko<br/> [4] Sadržaj posude<br/> [5] Svjećica<br/> [6] Udaljenost između elektroda<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Ova izmjerena vrijednost CO<sub>2</sub> rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.</p>                                                              | <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b><br/> [2] Üzemanyag (ólommentes benzin)<br/> [3] Motorolaj<br/> * Szintetikus<br/> [4] Olajteknő kapacitás<br/> [5] Gyertya<br/> [6] Elektrodák közötti távolság<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Ez a CO<sub>2</sub>-érték a motor-típust (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgálati ciklus alatt, laboratóriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólágosan nem jelent garanciát az adott motor teljesítményére vonatkozóan.</p>           | <p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b><br/> [2] Degalai (bešvinis benzinas)<br/> [3] Variklio alyvos<br/> * Sintetinė<br/> [4] Dugninės talpa<br/> [5] Žvakės<br/> [6] Atstumas nuo elektrodų<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Šie CO<sub>2</sub> matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą laboratorinėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklių tipą (variklių šeimą), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkrečius variklio eksploatacinių charakteristikų.</p>                                                                    |
| <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b><br/> [2] Degviela (benzīns bez svina)<br/> [3] Motoreļļa<br/> * Sintētiskā<br/> [4] Kausa saturs<br/> [5] Svece<br/> [6] Attālums starp elektrodziem<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Šis CO<sub>2</sub> mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimi) pārstāvošo (cilmes) motoru fiksētā testa ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.</p>                                 | <p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b><br/> [2] Гориво (безоловен бензин)<br/> [3] Моторно масло<br/> * Синтетичко<br/> [4] Капацитет на резервоарот за масло<br/> [5] Свеќичка<br/> [6] Расстояние помеѓу електродите<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Ова мерење на CO<sub>2</sub> е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведба на одреден мотор.</p>       | <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b><br/> [2] Brandstof (loodvrije benzine)<br/> [3] Motorolie<br/> * Synthetisch<br/> [4] Inhoud van de carter<br/> [5] Bougie<br/> [6] Afstand tussen de elektroden<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Deze meetresultaten voor CO<sub>2</sub> betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.</p> |
| <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b><br/> [2] Drivstoff (blyfri bensin)<br/> [3] Motorolje<br/> * Syntetisk<br/> [4] Beholderens volum<br/> [5] Tennplugg<br/> [6] Avstand mellom elektrodene<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Dette er verdien for måling av CO<sub>2</sub> resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.</p> | <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b><br/> [2] Paliwo (benzyna bezołowiowa)<br/> [3] Olej silnikowy<br/> * Syntetyczny<br/> [4] Pojemność miski olejowej<br/> [5] Świeca<br/> [6] Odległość między elektrodami<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Podany wynik pomiaru CO<sub>2</sub> pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągnięć danego silnika.</p> | <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b><br/> [2] Combustível (gasolina sem chumbo)<br/> [3] Oleo do motor<br/> * Sintético<br/> [4] Conteúdo da taça<br/> [5] Vela de ignição<br/> [6] Distância entre os eletrodos<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] A presente medição de CO<sub>2</sub> resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.</p>                         |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b><br/> [2] Combustibil (benzină fără plumb)<br/> [3] Ulei de motor<br/> * Sintetic<br/> [4] Conținutul cupei<br/> [5] Bujie<br/> [6] Distanța dintre electrozi<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO<sub>2</sub> au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.</p> | <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b><br/> [2] Combustibil (бензинă fără plumb)<br/> [3] Моторное масло<br/> * Синтетическое<br/> [4] Содержимое маслосборника<br/> [5] Свеча<br/> [6] Расстояние между электродами<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Данное измерение величины CO<sub>2</sub> было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя</p> | <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b><br/> [2] Palivo (bezolovnatý benzin)<br/> [3] Motorový olej<br/> * Syntetický<br/> [4] Obsah olejovej vane<br/> [5] Sviečka<br/> [6] Vzdialenosť medzi elektródami<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Toto meranie CO<sub>2</sub> sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu záruku vlastností konkrétneho motora.</p>               |
| <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b><br/> [2] Gorivo (bezolovni benzin)<br/> [3] Motorno olje<br/> * Sintetično<br/> [4] Vsebina skledice<br/> [5] Svečka<br/> [6] Razdalja med elektrodama<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Ta meritev CO<sub>2</sub> izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toľno doloľnim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativ za tip motorja (druolino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izrečnega jamstva glede znaľnosti doloľnega motorja.</p>            | <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b><br/> [2] Gorivo (bezolovni benzin)<br/> [3] Motorno ulje<br/> * Sintetičko<br/> [4] Sadržaj posude<br/> [5] Svećica<br/> [6] Udaljenost između elektroda<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.</p>                | <p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b><br/> [2] Bränsle<br/> [3] Motorolja<br/> * Syntetisk<br/> [4] Volym i tråget<br/> [5] Tåndstift<br/> [6] Avstånd mellan elektroderna<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Denna CO<sub>2</sub>-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motortypen (motorfa miljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorieförhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.</p> |
| <p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b><br/> [2] Yakıt (Kurşunsuz benzin)<br/> [3] Motor yağı<br/> * Sentetik<br/> [4] Kap hacmi<br/> [5] Bujı<br/> [6] Elektrodlar arasındaki mesafe<br/> [7a] CO<sub>2</sub><br/> [7b] Bu CO<sub>2</sub> ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.</p>                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



## INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                                    |   |
|--------------------------------------------------------------------|---|
| 1. GENERELLE OPLYSNINGER .....                                     | 1 |
| 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER .....                                     | 1 |
| 3. KEND DIN MASKINE .....                                          | 3 |
| 3.1 Beskrivelse af maskinen og dens<br>tilsigtede anvendelse ..... | 3 |
| 3.2 Sikkerhedsmærkning .....                                       | 3 |
| 3.3 Typeskilt .....                                                | 3 |
| 3.4 Motordele .....                                                | 3 |
| 3.5 Miljøforhold .....                                             | 4 |
| 3.6 Brændstof .....                                                | 4 |
| 3.7 Olie .....                                                     | 4 |
| 3.8 Luftfilter .....                                               | 4 |
| 3.9 Tændrør .....                                                  | 4 |
| 4. BETJENINGSANORDNINGER.....                                      | 4 |
| 4.1 Speeder .....                                                  | 4 |
| 4.2 CHOKER .....                                                   | 5 |
| 5. ANVISNINGER FOR BRUGEN .....                                    | 5 |
| 5.1 Inden hver anvendelse .....                                    | 5 |
| 5.2 Start af motoren (koldstart).....                              | 5 |
| 5.3 Start af motoren (varm motor) .....                            | 6 |
| 5.4 Brug af motoren under arbejdet .....                           | 6 |
| 5.5 Stop af motoren under arbejdet.....                            | 6 |
| 5.6 Standsning af motoren efter<br>arbejdets afslutning .....      | 6 |
| 5.7 Rengøring og opbevaring .....                                  | 6 |
| 5.8 Langvarig inaktivitet .....                                    | 6 |
| 6. VEDLIGEHOLD .....                                               | 6 |
| 6.1 Generelle oplysninger .....                                    | 6 |
| 6.2 Tabel vedligehold .....                                        | 7 |
| 6.3 Udskiftning af olie.....                                       | 7 |
| 6.4 Rengøring af motorens<br>indsugningsgitter.....                | 7 |
| 6.5 Vedligehold af luftfilteret .....                              | 7 |
| 6.6 Kontrol og vedligehold af tændrør .....                        | 8 |
| 7. PROBLEMER OG DERES LØSNING .....                                | 8 |

## 1. GENERELLE OPLYSNINGER

### 1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

**BEMÆRK** eller **VIGTIGT** indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen eller at der forårsages skader.

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarselne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

### 1.2 REFERENCER

#### 1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er angivet med numrene 1, 2, 3, osv. Delene der vises på figurerne er angivet med bogstaverne A, B, C, osv. En reference til delen C på figuren 2, angives med forkortelsen: "Se fig. 2.C" eller "(Fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De reelle dele kan variere i forhold til den der vises på figuren.

#### 1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften på afsnit "2.1 Uddannelse" er et afsnit under kapitlet: "2. Sikkerhedsforskrifter". Referencerne til overskrifter eller afsnit angives med forkortelsen kap. eller afs. og det relative nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsnit 2.1".

## 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### 2.1 UDDANNELSE

 **Læs nærværende vejledning grundigt, inden maskinen anvendes.**

 **Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Optræn evnen til hurtigt at kunne standse motoren.**

**Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle advarsler og anvisningerne til senere brug.**

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Anvend aldrig maskinen, hvis brugeren er træt eller utilpas, eller har taget medicin, narkotika, alkohol eller stoffer der kan påvirke hans reaktions- og koncentrationsevner.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.

## 2.2 FORBEREDELSE

### Personlige værnemidler (PV)

- Maskinen må ikke anvendes uden passende beklædning.
- Der må ikke bæres løst tøj, slips, smykker eller andre genstande, der kan blive viklet ind i maskinens dele sæt langt hår op og forbliv på sikker afstand under opstarten.
- Der skal anvendes høreværn.

### Arbejdsområde / maskine

- Inden motoren startes, skal det kontrolleres, at alle de kontrolenheder, der aktiverer de bevægelige dele af maskinen, er slået fra.

### Forbrændingsmotor: brændstof

- Advarsel: brændstoffet er meget brandfarligt. Håndteres med omhu!
  - Opbevar altid brændstoffet i egnede beholdere.
  - Fyld brændstof på ved hjælp af en tragt. Arbejdet skal foregå udendørs og der må ikke ryges under arbejdet.
  - Fyld brændstof på inden motoren startes. Der må ikke åbnes for brændstofbeholderen eller tankes op, mens maskinen kører eller stadig er varm.
  - Hvis der spildes brændstof må motoren ikke tændes. Maskinen skal flyttes fra et område hvor der er spildt brændstof og alle rester af brændstof skal fjernes fra maskinen eller jorden
  - Spænd dækslet på tanken med brændstof godt fast.
  - Undgå at der spildes brændstof på tøjet; såfremt det sker, skal man skifte tøj, før motoren tændes.

## 2.3 UNDER DRIFTEN

### Arbejdsområde

- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektriske kontakter eller mekanisk gnidning kan skabe gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Lad ikke motoren køre i lukkede rum hvor der er risiko for farlig ophobning af kulilte. Maskinen skal startes i det fri eller på steder med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.

### Betjening

- Inden der udføres indgreb med reparation, rengøring, inspektion eller justering skal motoren slukkes og tændrørskabet tages af (medmindre andet tydeligt er angivet i vejledningen).
- Rør ikke ved dele af motoren som under driften bliver varme. Risiko for forbrænding.

### Begrænsninger ved brug

- Brug ikke maskinen, hvis de beskyttende elementer er utilstrækkelige, eller hvis sikkerhedsanordningerne ikke er korrekt placeret.
- De eksisterende sikkerhedssystemer må ikke ændres eller frakobles.
- Indvirk aldrig på motorindstillingen og lad den aldrig køre ved for høj omdrejningstal. Hvis man lader motoren køre ved for høje omdrejningstal stiger risikoen for personskader.
- Der må ikke anvendes væsker til start eller lignende produkter.
- Maskinen må ikke stilles skråt i en sådan grad, at brændstoffet kommer ud af tankens dæksel.
- Forsøg ikke at starte motoren uden tændrør.

## 2.4 VEDLIGEHOLD, OPBEVARING OG TRANSPORT

Ved at udføre regelmæssigt vedligehold og korrekt opbevaring, bevares maskinens sikkerhed.

 **Ødelagte eller beskadigede dele skal altid udskiftes og ikke repareres. Der må kun anvendes originale reservedele: ved anvendelse af ikke-originale reservedele eller ved forkert montage, kompromitteres maskinens sikkerhed og der kan opstå brand eller personskade. Producenten frasiger sig ethvert ansvar.**

## Vedligeholdelse

- Hvis tanken skal tømmes, skal dette foregå udendørs, og når motoren er kold.
- For at reducere brandrisikoen skal det med jævne mellemrum kontrolleres, at der ikke er olie og/eller brændstoftlækager.

## Opmagasiner

- Efterlad ikke brændstof i tanken, hvis maskinen opbevares i en bygning, hvor benzindampene kan komme i kontakt med åben ild, gnister eller varmekilder.
- Maskinen skal køle ned inden den sættes til opbevaring indendørs.

## Transport

- Maskinen må kun transporteres, når tanken er tom.

## 2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, brændstoffer, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

## 2.6 EMISSIONER

Forbrændingsprocessen genererer giftige substanser såsom carbonmonoxid, nitrogenoxider og carbonhydrid. Kontrol af disse stoffer er vigtig på grund af deres evne til at reagere på fotokemisk smog og derfor på direkte eksponering for sollys. Carbonmonoxid reagerer ikke på samme måde ved eksponering for sollys, men skal stadig betragtes som giftig.

Vores maskiner er udstyret med emissionsreduktionssystemer til de ovennævnte stoffer.

## 3. KEND DIN MASKINE

### 3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

#### Denne maskine er en forbrændingsmotor.

En motors ydelse, korrekte funktion og levetid afhænger af mange faktorer. Det kan være ydre omstændigheder eller omstændigheder der afhænger af kvaliteten på de anvendte produkter og det regelmæssige vedligehold. Nedenfor er anført nogle supplerende oplysninger, der muliggør en mere kvalificeret brug af maskinen. Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader.

**VIGTIGT** Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

#### 3.1.1 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

### 3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Der er placeret forskellige symboler på maskinen. Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis. Symbolernes betydning:



**ADVARSEL!** Lydpotten kan være meget varm. Rør ikke!



**ADVARSEL!** Fyld olie på indtil «MAX»-niveauet nås. Fyld ikke olie på til over «MAX»-niveauet.

#### 3.3 TYPESKILT

Noter maskinens serienummer (S/n) på etiketten på bagsiden af omslaget.

#### 3.4 MOTORDELE

Maskinen består af følgende primære dele (fig. 1).

- A. Dæksel til påfyldning af olie med standmål (oliepind)
- B. Forlænger til tømning af olie

- C. Karburator
- D. Dæksel luftfilter
- E. Tændrørshætte
- F. Motorens serienummer

### 3.5 MILJØFORHOLD

Driften af en firetakts forbrændingsmotor påvirkes af:

#### a) Temperatur:

- Hvis maskinen anvendes ved lave temperaturer kan der være vanskeligheder ved koldstart.
- Hvis maskinen anvendes ved meget høje temperaturer, kan der opstå vanskeligheder ved start med varm motor, på grund af fordampning af brændstof i flydekammeret i karburatoren eller i pumpen.
- Under alle omstændigheder bør typen af den anvendte olie tilpasses temperaturerne ved anvendelsen.

#### b) Højde:

- Den maksimale effekt for en forbrændingsmotor aftager gradvist med stigende højde over havets overflade.
- Ved en markant forøgelse af arbejds højden, er det derfor nødvendigt at reducere belastningen på maskinen og undgå særligt belastende arbejdsopgaver.

### 3.6 BRÆNDSTOF

Brændstof af god kvalitet af afgørende for at motoren fungerer korrekt.

Brændstoffet skal overholde følgende krav:

- a) Anvend ren, ny blyfri benzin med et oktantal på mindst 90
- b) Brug ikke brændstof med en ethanolprocent på over 10%.
- c) Tilsæt ikke olie
- d) Tilsæt et brændstofstabiliseringsmiddel for at forhindre dannelse af harpiksaflejringer.

Brug af ikke tilladt brændstof beskadiger motorens dele, og medfører at garantien bortfalder.

**BEMÆRK** Brug kun den type brændstof, der er specificeret i tabellen med de tekniske data. Der må ikke anvendes andre typer brændstof. Det er muligt at anvende miljøvenlige brændstoffer, såsom alkylatbenzin. Sammensætningen af denne benzintype har en mindre indvirkning på mennesker og miljø. Der

er ikke rapporteret nogen negative virkninger forbundet med anvendelsen af dette produkt. På markedet findes der imidlertid typer af alkylatbenzin, for hvilke det ikke er muligt at give præcise oplysninger om deres anvendelse.

### 3.7 OLIE

Anvend altid olie af god kvalitet og vælg olie efter de temperaturforhold hvorunder maskinen skal anvendes.

- Anvend kun en olie med en kvalitet der ikke er under SF-SG.
- Vælg viskositetsgrad SAE efter tabellen med de tekniske data.
- Brugen af multigrade olie kan føre til øget forbrug i de varme perioder, hvorfor olieniveauet skal kontrolleres oftere.
- Bland ikke olier af forskellig kvalitet og mærke.
- Anvendelsen af olie SAE 30 med temperaturer på under +5°C kan medføre skader på motoren, på grund af den utilstrækkelige smøring.

### 3.8 LUFTFILTER

Luftfilterets effektivitet er afgørende for at forhindre, at snavs og støv suges ind af motoren, hvilket reducerer dens ydelse og varighed.

- Hold filterelementet fri for snavs og i perfekt orden (afs. 6.5).
- Udskift om nødvendigt filterelementet med en original reservedel filterelementer der ikke er kompatible, kan kompromittere ydeevnen og motorens levetid.
- Motoren må ikke tændes uden at det filtrerende element er korrekt monteret.

### 3.9 TÆNDRØR

Tændrørene til forbrændingsmotorer er ikke alle ens.

- Anvend udelukkende tændrør af den angivne type og med de korrekte termiske egenskaber.
- Pas på gevindets længde et længere gevind skader motoren uigenkaldeligt.
- Kontroller at der er rent og korrekt afstand mellem elektroderne (afsn. 6.6).

## 4. BETJENINGSANORDNINGER

### 4.1 SPEEDER

Indstill motorens omdrejningstal. Speederen (normalvis et håndtag), monteret på maskinen, er tilsluttet motoren via et kabel.

Se maskinens instruktionsbogen for at identificere speederen og de tilhørende positioner, som normalt er markeret med symboler, svarende til:

- **FAST**= svarer til maksimal motorhastighed; bruges under arbejdet.
- **SLOW** = svarer til minimal motorhastighed.

## 4.2 CHOKER

Se maskinens instruktionsbogen for at identificere Chokeren.

Den forårsager en berigelse af blandingen og må kun bruges til den tid, der er strengt nødvendigt i tilfælde af koldstart.

## 5. ANVISNINGER FOR BRUGEN

### 5.1 INDEN HVER ANVENDELSE

Hver gang, inden motoren anvendes, anbefales det at gennemføre en række kontrolindgreb med henblik på at sikre en korrekt drift.

#### 5.1.1 Kontrol af olieniveau

1. Anbring maskinen på et plant underlag.
2. Rens området omkring påfyldningsdækslet.
3. Skru dækslet af (fig. 2.A), rengør enden af oliepinden (fig. 2.B) og sæt den i så dækslet rører mundstykket, som vist, uden at skrue den i.
4. Tag dækslet med pinden af og kontroller oliestanden, som skal befinde sig et sted mellem mærkerne «MIN» og «MAX».
5. Om nødvendigt, påfyldes olie af samme type indtil niveauet «MAX». Pas på ikke at spilde olie uden for påfyldningshullet
6. Skru dækslet (fig. 2.A) godt til og fjern al den olie, der eventuelt er blevet spildt.

**BEMÆRK** *Fyld olie på lidt ad gangen ved at tilføje små mængder olie, samtidig med at oliestanden kontrolleres løbende.*

*Fyld ikke olie på til over niveauet «MAX» for store mængder olie kan forårsage:*

- *udstødningsrøg*
- *tilsmudsning af tændrør og luftfilter med deraf følgende vanskeligheder med at starte maskinen.*

**BEMÆRK** *Vedrørende typen af olie der skal anvendes, se anvisninger i tabellen med de tekniske data.*

### 5.1.2 Kontrol af luftfilter

Effektiviteten af luftfilteret er en ufravigelig betingelse for korrekt drift af motoren. Start ikke motoren, hvis filterelementet mangler eller er ødelagt.

1. Rengør området omkring filterets dæksel (fig. 3.A).
2. Åbn dækslet (fig. 3.A) ved at dreje åbningsknoppen (fig. 3.B).
3. Kontrollér filterelementets tilstand (fig. 3.C), som skal være helt, rent og fungere perfekt; I modsat fald skal man vedligeholde eller udskifte det (afs. 6.5).
4. Luk dækslet ved at dreje åbningsknoppen (fig. 3.A).

### 5.1.3 Brændstoftpåfyldning

Brændstoftpåfyldning er beskrevet i maskinens manuel, og er her blot nævnt kort.

For at påfylde brændstof:

1. Skru brændstofdækslet af og fjern det.
2. Sæt tragten i.
3. Hæld brændstof på og fjern tragten.
4. Når påfyldningen er færdig, skal låget skrues korrekt på og eventuelt spildt brændstof skal tørres op.

**VIGTIGT** *Undgå at der kommer brændstof på motorens plastdele eller motoren eller maskinen for at undgå at de bliver skadede, og gør rent efter ethvert eventuelt spild af brændstof. Garantien dækker ikke skader på delene i plastik, forårsaget af brændstoffet.*

### 5.1.4 Tændrørshætter

Tilslut kablernes hætter (fig. 4.A) til tændrørene (fig. 4.B), og sørg for, at der ikke er spor af snavs inde i selve hætterne og på tændrørsterminalerne.

## 5.2 START AF MOTOREN (KOLDSTART)

Motoren skal startes som beskrevet i maskinens instruktionsmanual og enhver del (om forudset) som kan sætte maskinen i bevægelse eller standse motoren skal frakobles.

1. Åbn brændstofhanen på maskinen;
2. Aktivér chokeren;
3. Sæt speederhåndtaget i positionen «FAST»;

4. Drej tændingsnøglen som angivet i maskinens instruktionsbog.

Deaktiver chokeren efter nogle sekunder.

### 5.3 START AF MOTOREN (VARM MOTOR)

1. Sæt speederhåndtaget i positionen «FAST»;
2. Drej tændingsnøglen som angivet i maskinens instruktionsbog.

### 5.4 BRUG AF MOTOREN UNDER ARBEJDET

For at optimere motorens effektivitet og ydeevne skal den bruges ved maksimal omdr./min., ved at sætte speederhåndtaget til "FAST"-positionen.

**VIGTIGT** Arbejd ikke på skråninger på over 20° for ikke at påvirke korrekt drift af motoren.

### 5.5 STOP AF MOTOREN UNDER ARBEJDET

1. Sæt speederhåndtaget i positionen «SLOW».
2. Lad motoren køre på minimum i 15-20 sekunder.
3. Stands motoren, ved at følge instruktionerne angivet i instruktionsmanualen for maskinen.

### 5.6 STANDSNING AF MOTOREN EFTER ARBEJDETS AFSLUTNING

1. Sæt speederhåndtaget i positionen «SLOW».
2. Lad motoren køre på minimum i 15-20 sekunder.
3. Stands motoren, ved at følge instruktionerne angivet i instruktionsmanualen for maskinen.
4. Med kold motor frakobles tændrørens hætter (fig. 4.A) og startnøglen tages ud (hvis relevant).
5. Fjern alle rester af snavs på motoren, især i området omkring udstødningen, for at reducere risikoen for brand.

### 5.7 RENGØRING OG OPBEVARING

- Vandstråler eller trykstråler må ikke anvendes for at rense motorens ydre dele.
- Der bør helst anvendes en trykluftpistol (maks. 6 bar) og vær opmærksom på, at rester af snavs og støv ikke trænger ind i de indre dele.
- Anbring maskinen (og motoren) på et tørt og tilstrækkeligt udluftet sted, der er beskyttet mod påvirkning fra skiftende vejrforhold.

## 5.8 LANGVARIG INAKTIVITET

Hvis motoren ikke skal anvendes over en periode på mere end 30 dage (for eksempel ved afslutningen af sæsonen), skal der foretages en række forholdsregler for at lette ibrugtagningen af maskinen når den igen skal anvendes.

- For at forhindre at der dannes aflejringer på indersiden af tanken, skal den tømmes. Dækslet (fig. 5.A) til flydekammeret i karburatoren skrues af og brændstoffet samles i en egnet beholder. Husk derefter at skrue dækslet (fig. 5.A) godt fast igen.
- Fjern tændrørene og hæld ca. 3 cl ren motorolie ned i tændrørshullet, og hold det derefter lukket med en klud, aktiver kortvarigt startmotoren for at få motoren til at udføre nogle omdrejninger og fordele olien på indersiden af cylinder. Sæt til sidst tændrørene på igen, uden at tilslutte kabelhætterne.

## 6. VEDLIGEHOLD

 **Ethvert forsøg på at manipulere med emissionskontrollsystemet kan øge emissionsniveauet ud over lovgrænsen. Denne definition omfatter fjernelse eller ændring af dele som indsugningssystemet, brændstofsyste**

### 6.1 GENERELLE OPLYSNINGER

 **De sikkerhedsregler der skal følges under arbejdet med vedligehold er beskrevet i afs. 2.4.**

 **Alle indgreb med kontrol og vedligehold skal udføres med standset maskine og slukket motor. Frakobl tændrørene og læs de tilhørende instruktioner, inden du begynder rengøring eller vedligeholdelse. Bær passende tøj, handsker og beskyttelsesbriller, inden der udføres indgreb med vedligehold.**

- Frekvensen og typen af indgreb, der skal udføres, er sammenfattet i "Tabel for vedligehold".
- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Producenten frasiger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af anvendelse af ikke-originale reservedele.
- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.



**VIGTIGT** Alle indgreb med vedligehold og justering der ikke er beskrevet i denne vejledning skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

## 6.2 TABEL VEDLIGEHOLD

**VIGTIGT** Det er maskinejerens ansvar at udføre de vedligeholdelsesindgreb, der er beskrevet i nedenstående tabel.

**VIGTIGT** Rengør hyppigere under særligt vanskelige arbejdsvilkår eller i tilfælde af, at der er snavs i luften.

**BEMÆRK** Filtre skal rengøres / udskiftes oftere, hvis maskinen arbejder på meget støvet jord.

| Indgreb                                             | Efter de første 5 timer | Hver 5 timer eller efter hver brug | Hver 50. time eller ved sæsonens afslutning | Hver 100. time |
|-----------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|----------------|
| Kontrollér olieniveau (afs. 5.1.1)                  | -                       | ✓                                  | -                                           | -              |
| Udskiftning af olie <sup>1</sup> (afs. 6.3)         | ✓                       | -                                  | -                                           | ✓              |
| Rengøring af motorens indsugningsgitter (afs. 6.4)  | -                       | ✓                                  | -                                           | -              |
| Kontrol og rensning af aria <sup>2</sup> (afs. 6.5) | -                       | ✓                                  | -                                           | -              |
| Udskiftning af luftfilter                           | -                       | -                                  | ✓                                           | -              |
| Kontrol af tændrør (afs. 6.6)                       | -                       | -                                  | ✓                                           | -              |
| Udskiftning af tændrør (afs. 6.6)                   | -                       | -                                  | -                                           | ✓              |
| Kontrol af brændstoffilter <sup>3</sup>             | -                       | -                                  | -                                           | ✓              |

<sup>1</sup> Udskift olien hver 25. time, hvis motoren arbejder ved fuld belastning eller ved høje temperaturer.

<sup>2</sup> Luftfiltret skal renses hyppigere, hvis maskinen arbejder i omgivelser med støv i luften.

<sup>3</sup> Sakl udføres på et specialiceret servicecenter.

## 6.3 UDSKIFTNING AF OLIE

Vedrørende typen af olie der skal anvendes, se anvisninger i tabellen med de tekniske data.

 **Udfør udtømning af olien med varm motor. Vær opmærksom på ikke at røre motorens varme dele eller olien der tømmes ud.**

Medmindre andet er angivet i maskinens instruktionsbog, skal du gøre følgende for at udskifte olien:

1. Stil maskinen på en jævn overflade.
2. Anbring en opsamlingsbeholder ud for forlængelsesrøret (fig. 6.A);
3. Tryk på tappen (fig. 6.B);
4. Fjern forlængerrøret fra støtten, og før det nedad;
5. Bøj forlængerrøret og dræn olien ud i en passende beholder;
6. Sæt igen forlængerrøret (fig. 6.A) fast på støtten (fig. 6.C) inden der fyldes olie på.
7. Rens eventuelt spildt olie.

## 6.4 RENGØRING AF MOTORENS INDSUGNINGSGITTER

Rengøring af indsugningsgitteret skal udføres med kold motor.

- Brug en trykluftstråle (fig. 7.A) til at fjerne eventuelt affald eller snavs, som kan forårsage brand, fra motorens indsugningsgitter.
- Sørg for at luftindtagne ikke er tilstoppede (fig. 7.A).
- Rengør plastdelene med en svamp (fig. 7.B) vædet med vand og rengøringsmiddel.

## 6.5 VEDLIGEHOLD AF LUFTFILTERET

1. Rengør området omkring filterets dæksel (fig. 8.A).
2. Åbn dækslet (fig. 8.A) ved at skruue åbningsknoppen af (fig. 8.B).
3. Fjern filterelementet (fig. 8.C + 8.D).
4. Fjern svampe-forfilteret (fig. 8.D) fra indsatsen (fig. 8.C).
5. Slå indsatsen (fig. 8.C) på en solid overflade og blæs med trykluft indefra for at fjerne støv og snavs.
6. Vask svampe-forfilteret (fig. 8.D) med vand og rengøringsmiddel og lad det tørre i luften.

**VIGTIGT** Brug ikke vand, benzin, rengøringsmidler eller andet til at rengøre indsatsen.

**VIGTIGT** Svampe-forfilteret i (fig. 8.D) må IKKE være olieret.

1. Rengør filterhusets inderside (fig. 8.E) for støv og snavs, og sørg for at lukke



- sugekanalen med en klud (fig. 8.F) for at undgå, at det trænger ind i motoren.
2. Fjern kluden (fig. 8.F) , sæt filterelementet på plads (fig. 8.D + 8.C) og genmonter dækslet (fig. 8.A).

## 6.6 KONTROL OG VEDLIGEHOLD AF TÆNDRØR

1. Demontér tændrør (fig. 9.A) med en topnøgle (fig. 9.B).
2. Rens elektroderne (fig. 9.C) med en metalbørste og fjern eventuelle kulstofaflejringer.

3. Kontrollér med en følelære (fig. 9.D) den rigtige afstand mellem elektroderne (0,6 - 0,8 mm).
4. Genmonter tændrørene (fig. 9.A) og spænd til med en topnøgle (fig. 9.B).

Udskift tændrørene, hvis elektroderne er brædt, eller hvis porcelænet er brudt eller revnet.

 **Fare for brand! Der må ikke udføres kontrolindgreb på tændingsanlægget, hvis tændrøret ikke er skruet fast på sin plads.**

**VIGTIGT** Der må kun anvendes tændrør af den angivne type (se tabellen med de tekniske data).

## 7. PROBLEMER OG DERES LØSNING

| PROBLEM                              | MULIG ÅRSAG                                                                            | AFHJÆLPNING                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1. Startvanskeligheder               | Manglende brændstof                                                                    | Kontrol og påfyldning (kap. 5.1.3)                             |
|                                      | Gammelt brændstof eller aflejringer i tanken                                           | Tøm tanken og fyld frisk brændstof på                          |
|                                      | Startprocessen er udført forkert                                                       | Udfør den korrekte startproces (afs. 5.2 og afs. 5.3)          |
|                                      | Frakoblede tændrør                                                                     | Kontrollér at hætterne sidder godt fast (afs. 5.1.4)           |
|                                      | Våde tændrør eller snavsede tændrørselektroder eller utilstrækkelig afstand            | Kontrollér (afs. 6.6)                                          |
|                                      | Luftfilter tilstoppet                                                                  | Kontrollér og rens (par. 6.5)                                  |
|                                      | Olien er uegnet til årstiden                                                           | Udskift med en egnet olie (afs. 6.3)                           |
|                                      | Fordampning af brændstof i karburatoren (vapor lock) på grund af for høje temperaturer | Vælg nogle minutter og prøv at starte maskinen igen (afs. 5.3) |
|                                      | Karbureringsproblemer                                                                  | Kontakt et godkendt servicecenter                              |
| 2. Uregelmæssig drift.               | Tændingsproblemer                                                                      | Kontakt et godkendt servicecenter                              |
|                                      | Snavsede tændrørselektroder eller utilstrækkelig afstand                               | Kontrollér (afs. 6.6)                                          |
|                                      | Tændrørenes hætter sat forkert i                                                       | Kontrollér at hætterne er sat stabilt i (afs. 5.1.4)           |
|                                      | Luftfilter tilstoppet                                                                  | Kontrollér og rens (par. 6.5)                                  |
|                                      | Karbureringsproblemer                                                                  | Kontakt et godkendt servicecenter                              |
| 3. Ydeevnen forringes under arbejdet | Tændingsproblemer                                                                      | Kontakt et godkendt servicecenter                              |
|                                      | Luftfilter tilstoppet                                                                  | Kontrollér og rens (par. 6.5)                                  |
|                                      | Karbureringsproblemer                                                                  | Kontakt et godkendt servicecenter                              |

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....

---

Type: .....

---

Art.N ..... **CE**  
..... -s/n .....

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY